



Allowances for trips and excursions through the Education Package

1. What support is provided?

School students and children in need receive an allowance for one-day excursions and multi-day trips. Other costs, e.g. pocket money or expenses for sneakers and swimwear, are not covered.

2. Who receives the support?

The allowance is paid to:

- Children at day-care centres or receiving day care, and
- Students at general or vocational schools,

if they are under 25 and **in need**. You will receive the allowance for trips and excursions if you:

- Receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld") under Volume II of the German Social Security Code (SGB II),
- Receive housing benefits under the Housing Allowance Act (WoGG),
- Receive a children's allowance under the Federal Child Allowance Act (BKGG),
- Receive social welfare benefits ("Sozialhilfe") under Chapter 3/4 of Vol. XII SGB,
- Receive benefits under the Asylum Seekers Benefits Act (AsylbLG), or
- Only require assistance under SGB II, SGB XII or AsylbLG because of the Education Package benefits.

Ask at the Job Centre or Social Welfare Office if you are unsure whether you or your child are/is entitled to one of the aforementioned social welfare services.

3. Do I have to apply? Is proof required?

Yes, you need to re-apply for the benefit before every trip. Please submit the following documents to the Social Welfare Office:

- The completed "Application for education and participation benefits",
- The completed "Confirmation of one-day excursions" or "Confirmation of multi-day trips" (forms F1.1/F1.2), validated by the day-care facility or school, and
- The latest notice of a social welfare benefit as stated under section 2.

The application forms and F 1.1/F 1.2 forms are available from the establishments listed under section 5, or online at www.dresden.de/bildungspaket

4. How is the allowance paid?

You will receive a written notice. If no support account is stated for the school/day-care facility, the allowance is transferred to

your account. In this case, you must use the allowance to pay for the excursion/trip, and then pass it on. Otherwise the allowance will be recalled.

The date the excursion/trip costs are to be paid is always definitive; not the date of the actual excursion/trip.

5. Where can I apply for the benefit? Who can answer my questions?

If applying for the first time, use the personal consultation facility. If you or your child receive(s) "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits, social welfare payments ("Sozialgeld"), housing benefits or a children's allowance, please apply for the allowance as follows:

- **In person** at the New Town Hall
Level 2, Room 098 and 099; Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
Tuesday and Thursday 8am to 12pm and 2pm to 6pm
- **By telephone**
Telephone numbers can be found at the top of all Social Welfare Office letters.
- **By fax to** (03 51) 4 88 12 03
- **By email to** bildungspaket@dresden.de
- **Online** www.dresden.de/bildungspaket

If you receive social welfare benefits under SGB XII, please apply for the allowance through your local Social Welfare Office branch. Opening hours are

Tuesday and Thursday 8am to 12pm and 2pm to 6pm

- **Northern Branch Office** (Pieschen local office)
Bürgerstrasse 63, 01127 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 55 21
- **Western/Central/Southern Branch Office** (Cotta local office)
Lübecker Strasse 121, 01157 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 57 11
- **Eastern Branch Office** (Leuben local office)
Hertzstrasse 23, 01257 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017

دعم مادي للرحلات القصيرة و السفر من خلال حزمة التعليم

4. كيف يتم الدفع؟

سوف تتلقى إخطاراً خطياً. إذا لم يتم تحديد حساب تمويل لمركز المدرسة أو مركز الرعاية، سيتم دفع الرسوم إلى حسابك. في هذه الحالة، يجب عليك استخدام الإعانة. يدفع تكلفة الرحلة أو الرحلة وتمريضها. وإلا سيتم استرداد المنحة. الحاسم هو دائما موعد دفع تكلفة الرحلة، وليس موعد الرحلة بحد ذاتها.

1. كيف يتم التمويل؟

يحصل الأطفال المحتاجون إلى المساعدة وكذلك التلاميذ على إعانة للرحلات التي تستغرق يوماً واحداً والرحلات التي تستغرق عدة أيام. ولا تدفع تكاليف أخرى مثل مصروف الجيب أو تكاليف الأذوية الرياضية وأغراض الاستحمام.

5. أين يمكنك تقديم طلب للحصول على الخدمة؟ من يجب على أسئلتك؟

عند التقدم بطلب للحصول على أول مرة، يرجى الاستفادة من خاصية الاستشارة الشخصية. إذا كنت أنت أو طفلك تتلقون إعانة البطالة الثانية أو المساعدة الاجتماعية أو بدل السكن أو بدل الطفل، يرجى طلب المنحة على النحو التالي:

+ شخصياً في قاعة المدينة الجديدة.

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden الطابق 2 الغرف رقم 098 و 099

الثلاثاء والخميس من 8 صباحاً إلى 12 ظهراً ومن 2 ظهراً إلى 6 مساءً

+ هاتفياً

أرقام الهواتف تجدونها دوماً في أي بريد يصلكم من المركز الاجتماعي.

+ فاكس إلى 03 4 88 12 03 (0351)

+ البريد الإلكتروني bildungspaket@dresden.de

+ إنترنت www.dresden.de/bildungspaket

إذا كنت تتلقى المساعدة الاجتماعية، يرجى تقديم طلب للحصول على الإعانة في

المكتب الاجتماعي في منطقتك. أوقات العمل هي على التوالي:

الثلاثاء والخميس من 8 صباحاً إلى 12 ظهراً ومن 2 ظهراً إلى 6 مساءً

+ مقر الشمال (المكتب المحلي (Ortsamt Pieschen) **Außenstelle Nord** (بيشن)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden

هاتف: 03514885521

+ مقر **Außenstelle West/Mitte/Süd** (Ortsamt Cotta)

الغرب/الوسط/الجنوب (المكتب المحلي كوتا)

Lübecker Straße 121, 01157 Dresden

هاتف: 03514885711

+ مقر الشرق (المكتب المحلي لويين) **Außenstelle Ost**

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

هاتف: 03514888171

Impressum

Landeshauptstadt Dresden

Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20

01001 Dresden

www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017

2. من الأشخاص الذين يتلقون الدعم؟

يتلقى المنحة:

+ أطفال في دار الحضانة النهاري.

+ تلاميذ المدارس العامة أو المهنية.

+ إذا كنتم من أصحاب الدخل المحدود ودون سن الخامسة والعشرين

سوف تحصل على بدل للرحلات والرحلات إذا كنت:

+ تحصل على إعانة البطالة الثانية أو المال الاجتماعي

وفقاً للكتاب الثاني من القانون الاجتماعي.

+ تحصل على بدل السكن وفقاً لقانون بدل السكن.

+ تحصل على بدل الطفل وفقاً للقانون الاتحادي لاستحقاقات الطفل.

+ تحصل على المساعدة الاجتماعية وفقاً للفقرتين 4/3 من الفصل الثاني عشر

من كتاب القانون الاجتماعي.

+ تحصل على الاستحقاقات بموجب قانون استحقاقات طالبي اللجوء.

-إذا كنت ستصبح بحاجة مساعدة البطالة أو المساعدة الاجتماعية فقط بسبب

الخدمات التي تقدمها الحزمة التعليمية:

فعليك أن تسأل مركز العمل أو مكتب الخدمات الاجتماعية حتى تستعلم ما إذا كان

يحق لك أو لطفلك الحصول على أحد مزايا المساعدات الاجتماعية المذكورة

3. هل يتوجب عليكم تقديم طلب أو أوراق ثبوتية؟

نعم، يجب تقديم طلب جديد قبل كل رحلة. يرجى تقديم الوثائق التالية إلى مكتب

الشؤون الاجتماعية:

+ طلب الدعم المادي للتعليم. بالإضافة إلى تأكيد من المدرسة أو ملا

+ وثيقة السفر ليوم واحد أو وثيقة (F1.2 أو F1.1 النموذج) مركز الرعاية النهارية.

تأكيد رحلة تستغرق عدة أيام

+ القرار الحالي المتعلق بالمساعدة الاجتماعية المشار إليه في الفقرة 2

يمكن الحصول على استمارة الطلب و النموذجين أف 1 و أف 2 من الأماكن المدرجة

في الفقرة الخامسة و كذلك على الموقع الإلكتروني:

www.dresden.de/bildungspaket

یارانه برای گردش های یکروزه و سفرهای چند روزه از طریق بسته آموزشی

1. چه مواردی حمایت می شوند؟

گردش یکروزه یا سفر مطالبه می شود نه اینکه چه زمانی گردش یک روزه یا سفر انجام خواهد شد.

کودکان و دانش آموزان نیازمند کمک یارانه ای جهت گردش های یک روزه و سفرهای چند روزه دریافت می کنند. سایر هزینه ها مثل پول تو جیبی یا هزینه کفش ورزشی و وسایل شنا پرداخت نخواهند شد.

5. شما کجا می توانید این خدمات را درخواست دهید؟ چه کسی پاسخگوی سوالات شما می باشد؟

در هنگام درخواست اولیه لطفاً از امکان یک مشاوره شخصی استفاده نمایید.
در صورتیکه شما یا فرزند شما پول بیکاری شماره 2، کمک هزینه اجتماعی، کمک هزینه مسکن یا حق فوق العاده فرزند دریافت می کنید لطفاً یارانه را از یکی از طرق زیر درخواست کنید:

■ **persönlich** (حضور) im Neuen Rathaus
99 Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden طبقه دوم، اتاق 98 و 99
سه شنبه و پنجشنبه ساعت 8 تا 12 و 14 تا 18

■ **telefonisch** (تلفنی)
اطلاعات تماس تلفنی را در سربرگ تمام نامه های Sozialamt (اداره امور اجتماعی) ملاحظه می کنید.

■ **Fax an** (03 51) 4 88 12 03

■ **E-Mail an** bildungspaket@dresden.de

■ **Internet** www.dresden.de/bildungspaket

چنانچه شما کمک های اجتماعی طبق SGB XII دریافت می نمایید، لطفاً یارانه را از طریق یکی از نزدیکترین دفاتر منطقه ای Sozialamt (اداره امور اجتماعی) درخواست دهید. ساعات کاری این دفاتر عبارتند از

سه شنبه و پنجشنبه ساعت 8 تا 12 و ساعات 14 تا 18

■ **Außenstelle Nord** (Ortsamt Pieschen)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden

Telefon: (03 51) 4 88 55 21

■ **Außenstelle West/Mitte/Süd** (Ortsamt Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Dresden

Telefon: (03 51) 4 88 57 11

■ **Außenstelle Ost** (Ortsamt Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

Telefon: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017

2. چه کسانی مورد حمایت قرار می گیرند؟

یارانه را افراد زیر دریافت می کنند

- کودکانی که به مهدکودک یا مرکز مراقبت روزانه می روند و
- دانش آموزانی که به یک مدرسه عادی یا فنی و حرفه ای می روند،
- در صورتی که این افراد نیازمند کمک باشند و کمتر از 25 سال داشته باشند.
- شما در صورتی این یارانه را دریافت می نمایید که:
- پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی طبق کتابچه شماره دو قانون اجتماعی (SGB II)،
- کمک هزینه منزل طبق قانون مسکن (WoGG)،
- حق فوق العاده فرزند طبق قانون کشوری کودکان (BKGG)،
- کمک های اجتماعی طبق فصول 3 و 4 کتابچه شماره دوازده قانون اجتماعی (SGB XII)،
- خدمات طبق قانون خدمات به پناهنجویان (AsylbLG) دریافت می کنید یا
- وقتی که شما طبق SGB II، SGB XII یا AsylbLG فقط نیازمند استفاده از بسته آموزشی هستید.

چنانچه نمی دانید که آیا شما یا فرزند شما واجد شرایط دریافت یکی از خدمات اجتماعی نامیده شده هستید یا نه از Jobcenter (مرکز کارایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) سوال کنید.

3. آیا ارائه درخواست ضروری است؟ آیا مدارکی مورد نیاز می باشد؟

بله، این خدمات باید قبل از هر سفر درخواست شوند. لطفاً مدارک زیر را به Sozialamt (اداره امور اجتماعی) تحویل دهید:

- فرم پر شده درخواست خدمات تحصیلی و مشارکت آموزشی
 - گواهی تکمیل شده مبنی بر گردش یکروزه یا گواهی مبنی بر سفر چند روزه (فرم چاپی F1.1 و F1.2) با تاییدیه مهدکودک یا مدرسه و
 - گواهی معتبر مبنی بر خدمات نامیده شده در بند 2
- فرم درخواست و فرم چاپی F1.1 و F1.2 را در یکی از دفاتر نامیده شده در بند 5 و در اینترنت در www.dresden.de/bildungspaket قابل دریافت است.

4. نحوه پرداخت یارانه چگونه است؟

شما یک تاییدیه کتبی دریافت می کنید. چنانچه شماره حساب مهدکودک یا مدرسه اعلام نشده باشد، یارانه به حساب شما واریز می شود. در این صورت یارانه باید از طرف شما برای گردش یک روزه یا سفر خرج شود و به مهد کودک یا مدرسه داده شود. در غیر اینصورت یارانه استرداد خواهد شد. مطلب مهمی که در نظر گرفته می شود این است که چه زمانی پول برای



ሓገዝት ንምዝዋርን ንምንቀሳቕስን

ካብቲ ናይ ምምሃር-ጥምሮ ዝወጽእ

1. እንታይ ኣዩ ዝሕገዝ?

ሓገዝ ትደልዩ ቆልዑ ከም ተመሃሪት/ራይን ንሓዲ መዓልቲ ንዘረጉን ንብዙሕ መዓልታት መንቀሳቕስን ተባሂሉ ሓገዝ ይወሃበም ኣዩ። ካልኣት ወጻኢታት ከም ንመሓሸሺ ገንዘብ ወይክኣንናይ ስፖርት ዝኸውን ሳእንታት ከምኡደማ ናይ መሓንበሲ ኣቕሑ ግን ኣይክፈሉን እዮም።

2. መንዩ እቲ ዝሕገዝ?

እቲ ሓገዝ ዝቐበልዎ

- ቆልዑ ኣብ ሓዲ ናይ ቆልዑ መዓልታዊ መጽንሒ፣ ወይ ደማ መዓልታዊ መእለይ፣ ከምኡ ደማ
■ ተመሃሮ ኣወዳትን ኣዋልድን ኣብ ሓፈሻዊ ወይክኣ ሞያዊ ቤት ትምህርቲ

እንተድኣ ሓገዝ ደላይ እም ትሕቲ 25 ዓመት ኩንኩም። እቲ ሓገዝ ንዘረጉን መንቀሳቕስን ትቐበልዎ፣ እንተድኣ ንስኹም/ንስኸን

- ናይ ስራሓልቦነት ገንዘብ II ፣ ወይክኣ ማሕበራዊ-ገንዘብ ከምቲ ካልኣይ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ ሕጊ መጽሓፍ (SGB II)
■ ናይ ዝህ ገንዘብ-ሓገዝ ብመሰረት ናይ ዝህ-ገንዘብ ሕጊ (WoGG),
■ ናይ ቆልዑ ሓገዝ ብመሰረት ሃገራዊ ናይቆልዑት ገንዘብ ሕጊ (BKGG),
■ ማሕበራዊ ሓገዝ ብመሰረት ናይ 3./4. ኣርእስቲ ናይ ዓሰርተክልታዊ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ ሕጊ መጽሓፍ (SGB XII) ትቐበሉ።
■ ሓገዝ ብመሰረት ናይ ዑቕባ-ሓተቲ ሓገዝ ሕጊ (AsylbLG) ትቐበሉ ወይውን
■ እንተድኣ ንስኹም ጥራይ ብናይ ምህሮ ዝወጽእ ጥምሮ ሓገዝ ተጸባይ ብመሰረት SGB II, SGB XII ወይክኣ AsylbLG ኩንኩም

ኣብቲ ናይ ስራሕ-ማእከልነት ወይውን ኣብ ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ሕተቱ። እንተድኣ ዘይትፈልጡ ኮንኩም፣ ንዓኹም ድዩ ወይ ንውላድኩም ሓዲ ካብተን ዝተጠቐሳ ሓገዝት ዝግበኣኩም እንተኾይኑ።

3. ሓተታ ምእታው ኣድላይ ድዩ? መመስከሪታት የድልዩ ድዮም?

እወ እቲ ዝግበር ሓገዝ ቅድሚ ነፍስወከፍ ጉዕዞ ከምብሓድሽ ከምልክት ኣለዎ። ብኸብረትኩም ኣብ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ነዞም ዝሰዕሩ ዶኩመንታት ኣቐርቡ፣

- ዝተመልኦ „ሓተታ ንሓገዝ ንትምህርትን ንምክፋልን“,
■ እቲ ተመልኦ „ምስክር ወረቐት ናይ ሓዲ መዓልቲ ዙሪት“ ወይውን እቲ „ምስክር ወረቐት ናይ ብዙሕ መዓልታት ምንቅስቃሳት“ (ፎርምታት F1.1 ወይውን F1.2)
■ ናይ ሕጂ ዝኾነ መልሲ ብዘዕባ ካብዘን ዝተባህላ 2. ማህበራዊ ሓገዝት።

እቲ ናይ መሕተቲ ፎርም ከምኡውን ውዳኤ-ጽሑፋት F1.1 ወይውን F1.2 ኣብ ትሕቲ ቁጽሪ 5. ተሰምዮም ዘለዉ ክፍልታትን፣ ከምኡውን ኣብ ኢንተርኔት www.dresden.de/bildungspaket ክትረኽቡዎ ትኸእሉ።

4. እቲ ሓገዝ ከመይ ገደፍ እዩ ዝኸፈል?

ሓዲ ናይ ጽሑፍ መልሲ ከመጸኩም እዩ። ክሳብ ናይ ሓገዝ-ሕሳብ ናይ ቤት ትምህርቲ ወይውን ናይ ቆልዑት መዋዕሊ ቦታት ዘይተነገረ ኮይኑ፣ እቲ ሓገዝ ናብ ናትኩም ናይ ባንክ ሕሳብ እዩ ዝሰደድ። ኣብ ከምዚ ጉዳይ ብወገንኩም ነቲ ሓገዝ ነቲ ናይ ዙሪት ወይውን ጉዕዞ ዝወጽእ ወጻኢ ንኸገልግል ናይ ግድን ክተመሓላልፍዎ ኣለኩም ። እንተዘይኮነ ግን ነቲ ዝተወሃበ ሓገዝ ከምትመልሱዎ ክግበር እዩ።

ወሳኒ ኩሉ ግዜ እቲ ወጻኢ ናይቲ ዙሪት ወይውን ምንቅስቃስ ንምክፋል፣ እቲ ዙሪት ወይውን ምንቅስቃስ መዓስ ተፈጻሙ ኣይኮነን።

5. ኣበይ እዩ ነቲ ሓገዝ ዝሓቶ? መንዩኸ ንሕቶታት ዝምልኸ?

ኣብ ናይ መጀመርያ ሓተታ ምግባር፣ ብኸብረትኩም ነቲ ናይ ብኣካል ምኽሪ ምውሳድ ዕድል ተጠቐሙሉ። እንተድኣ ንስኹም ወይ ወድኹም ናይ ስራሕ-ኣልቦነት ገንዘብ II፣ ናይ ማሕበራዊ ገንዘብ፣ ናይ ዝህ ሓገዝ ገንዘብ ወይውን ናይ ቆልዑ ሓገዝ-ገንዘብ ትወስዱ ኩንኩም፣ ብኸብረትኩም ነቲ ሓገዝ ብኸምዚ ዝሰዕሩ ኣመልክቱ።

- ብኣካል ኣብቲ ሓዲሽ ናይ ህዝቢ-ቤትምኽሪ 2ይ ደርቢ ክፍሊ 098 ወይደማ 099; Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden ሰሉስን ሓሙስን ሰዓት 8 ክሳብ 12 ካብ 14 ክሳብ 18 Uhr
■ ብተለፎን ነቲ ናይ ኣብ ተለፎን ዝርከቡሉ ግዜ ንምፍላጥ ኣብ ኩሉቲ ጽሑፋት ናይ ማሕበራዊ- ቤት ጽሕፈት፣ ኣብ ላዕለዎይ መስመር ዝሰረሓሉ መለልዩ - መዝገብ- ዝብል መስመር ርኢኻ ትረኽቦ
■ ፋክስ ናብ (03 51) 4 88 12 03
■ መይል ናብ bildungspaket@dresden.de
■ ኢንተርኔት www.dresden.de/bildungspaket እንተድኣ ማሕበራዊ-ሓገዝ ብመሰረት SGB XII ትወስዱ ኮንኩም፣ ነቲ ሓገዝ ኣብቲ ኣብ ቀረባኹም ዝርከብ ቅርንጫፍ ናይ ማሕበራዊ-ቤት ጽሕፈት ኣመልክቱ። ዝኸፈተሉ ሰዓታት ሰሉስን ሓሙስን ሰዓት 8 ክሳብ 12 ካብ 14 ክሳብ 18 Uhr
■ ቅርንጫፍ ሰምየን (Pieschen ዝተባህለ ቦታ) Bürgerstraße 63, 01127 Dresden ተለፎን (03 51) 4 88 55 21
■ ቅርንጫ ምዕራብ /ማእከል/ደቡብ (ኣብ Cotta ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት) Lübecker Straße 121, 01157 Dresden ተለፎን (03 51) 4 88 57 11
■ ቅርንጫፍ ምብራቕ (Leuben ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት)) Hertzstraße 23, 01257 Dresden ተለፎን (03 51) 4 88 81 71

Impressum
Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen
Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de
Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen
Oktober 2017



Субсидии на экскурсии и поездки

на основании образовательного пакета

1. На что выделяются субсидии?

Нуждающиеся в помощи дети, а также школьники и школьницы получают субсидию за однодневные экскурсии и многодневные поездки. Другие расходы, например, карманные деньги или расходы на спортивную обувь и купальные принадлежности, не оплачиваются.

2. Кому выделяются субсидии?

Субсидию получают

- дети посещающие детский дошкольный центр или дневную детскую группу и
- школьницы и школьники общеобразовательных или профессиональных школ,

если они **нуждаются в помощи** и им ещё нет 25 лет. Субсидия на экскурсии и поездки Вам полагается, если Вы получаете:

- пособие по безработице II или социальное пособие согласно второй книги Свода социальных законов (SGB II),
- жилищное пособие согласно закону о дотации на аренду жилья (WoGG),
- надбавку на детей согласно федеральному закону о пособиях многодетным семьям (BKGG),
- социальную помощь согласно 3./4. главе двенадцатой книги Свода социальных законов (SGB XII),
- пособия согласно закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG) или
- если Вы нуждаетесь только в пособиях образовательного пакета согласно SGB II, SGB XII или AsylbLG.

Осведомитесь в центре занятости или в учреждении социального обеспечения, если Вы не знаете, имеете ли Вы или Ваш ребёнок право на получение одной из упомянутых социальных услуг.

3. Требуется ли подача заявления? Необходимы ли доказательства?

Да, заявление на пособие должно подаваться перед каждой поездкой. Представьте, пожалуйста, в учреждение социального обеспечения следующие документы:

- заполненное „заявление для пособий на получение образования и участия во внешкольных мероприятиях.“,

- заполненную „справку для однодневных экскурсий“ или „справку для многодневных поездок“ (бланки F1.1 или F1.2) с подтверждением детского дошкольного центра или школы и

- актуальное уведомление об одном из социальных пособий, указанных в пункте 2.

Формуляр заявления и бланки F 1.1 или F 1.2 Вы получите в местах, указанных в пункте 5. и в интернете www.dresden.de/bildungspaket

4. Как субсидия выплачивается?

Вы получите письменное уведомление. Если никакого субсидиарного счёта (Förderkonto) школы или детского дневного центра не указано, то субсидия перечисляется на Ваш счёт. В этом случае субсидия должна использоваться Вами для оплаты издержек на экскурсию или поездку и по назначению. В противном случае субсидию нужно будет возвратить.

Всегда важен срок, когда издержки на экскурсию или поездку нужно оплатить, а не когда экскурсия или поездка состоится.

5. Где Вы можете подать заявление на пособие? Кто ответит на Ваши вопросы?

Используйте при первом заявлении, пожалуйста, возможность личной консультации. Если Вы или Ваш ребёнок получаете пособие по безработице II, социальное пособие, дотацию на аренду жилья или надбавку на детей, то ходатайствуйте о субсидии, пожалуйста, как указано ниже:

- **лично** в Новой ратуше

2. этаж помещение 098 и 099; Dr. Külz-Ring 19, 01067 Дрезден

вторник и четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов

- **по телефону**

Телефонную досягаемость Вы найдёте в верхней строке, во всех документах учреждения социального обеспечения.

- **по факсу** (03 51) 4 88 12 03

- **по электронной почте** bildungspaket@dresden.de

- **в интернете** www.dresden.de/bildungspaket

Если Вы получаете социальную помощь согласно SGB XII, то обращайтесь за субсидией, пожалуйста, в находящийся в Вашей близости филиал социального обеспечения. Часы приёма соответственно во

вторник и четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов

■ **Филиал Норд** (районная администрация Pieschen)

Bürgerstraße 63, 01127 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 55 21

■ **Филиал Вест/Митте/Зюд** (районная администрация Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 57 11

■ **Филиал Ост** (районная администрация Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017